МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



УТВЕРЖДАЮ
Директор Института
И.Л. Голобородько
«03» сентября 2026 г.

Современные методы лингвистических исследований

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_22_5 пип_кит.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 78
самостоятельная работа 137,8

Виды контроля в семестрах:
зачет с оценкой 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**9 (5.1)**		Итого	
Недель	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	62	62	62	62
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	10	10	10	10
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4
Итого ауд.	78	78	78	78
Контактная работа	78,2	78,2	78,2	78,2
Сам. работа	137,8	137,8	137,8	137,8
Итого	216	216	216	216

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Дербишева З.К. _____

Рецензент(ы):
к.ф.н., доцент, Сулайманова Л.С. _____

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС 3++:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2025 г. протокол № 13 _____

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 30.05.2025 г. № 5
Срок действия программы: 2025-2030 уч.г.
Зав. кафедрой Джумабаева О.К.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины является формирование представления о методах лингвистических исследований, познакомить студентов с основными методами и принципами современной лингвистики, показать возможности использования методов или их элементов в научно-исследовательской работе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Общее языкознание
2.1.3	Сравнительная типология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Преддипломная практика
2.2.2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-8: Способность внедрять современные методы научного исследования в профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень 1	методологию и методику научного исследования
Уровень 2	принципы научно-исследовательской работы
Уровень 3	структуру и содержание этапов научно-исследовательской работы
Уметь:	
Уровень 1	самостоятельно пользоваться библиографическими каталогами и справочно-информационными изданиями
Уровень 2	работать с необходимыми словарно-справочными изданиями
Уровень 3	интерпретировать результаты анализа и делать научно обоснованные выводы
Владеть:	
Уровень 1	способностью анализировать и обобщать языковые факты и давать им научное объяснение
Уровень 2	навыками само редактирования текста научной работы
Уровень 3	навыками научной коммуникации: аргументация, оформление результатов, подготовка публикаций.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	основы научного исследования и нормы академического письма
3.2	**Уметь:**
3.2.1	обирать, обрабатывать и интерпретировать языковой материал
3.3	**Владеть:**
3.3.1	методами научного исследования и подготовки исследовательского проекта

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1							
1.1	Понятия метода, приема, методики и методологии. /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
1.2	Классификация методов /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
1.3	Понятия метода, приема, методики и методологии. /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5		4	
1.4	Классификация методов /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5	2		

1.5	Описательный метод /Пр/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
1.6	Анализ научной литературы по современным направлениям лингвистики /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
1.7	Метод когезионного анализа текста /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
	Раздел 2. Раздел 2							
2.1	Методы лингвистических исследований и уровни языка. /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
2.2	Сравнительно-исторический метод /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
2.3	Методы лингвистических исследований и уровни языка /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5	2		
2.4	Сравнительно-исторический метод /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
2.5	Сопоставительный метод /Пр/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5	2		
2.6	Метод сравнительного анализа текстов /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
2.7	Формулирование цели, задач, гипотезы и объекта исследования /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
	Раздел 3. Раздел 3							
3.1	Структурное языкознание и структурные методы исследования языка /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
3.2	Методы исследования лексического уровня языка /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
3.3	Методы исследования лексического уровня языка /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5	2		
3.4	Структурное языкознание и структурные методы исследования языка /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
3.5	Анализ метафор и концептов в текстах /Пр/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5	2		
3.6	Составление аннотированной библиографии по теме исследования /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
3.7	Описание языковых явлений /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
	Раздел 4. Раздел 4							
4.1	Методы современных лингвистических исследований /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			

4.2	Методы экспериментальных исследований /Лек/	9	2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
4.3	Методы экспериментальных исследований /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
4.4	Методы современных лингвистических исследований /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
4.5	Сравнительный анализ двух лингвистических методов /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
4.6	. Метод анализа речевого жанра /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
	Раздел 5. Раздел 5							
5.1	Практика структурного анализа текста /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
5.2	Подготовка фрагмента научной статьи /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
5.3	Аннотирование текста /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
5.4	Разбор статей /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
5.5	Анализ переводческих трансформаций /Ср/	9	5,8	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
	Раздел 6. Раздел 6							
6.1	Структурный анализ языкового материала /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.2	Функционально-грамматический анализ текста /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.3	Лингвистическая экспертиза текста /Пр/	9	4	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.4	Интерпретация результатов лингвистического исследования /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.5	Итоги развития современной лингвистики и перспективы научных исследований /Ср/	9	12	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.6	/КрТО/	9	0,2	ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			
6.7	/ЗачётСОц/	9		ПК-8	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Примерные вопросы к зачету:
1. Методы лингвистического исследования, их задачи и применение.
2. Методики лингвистического исследования
3. Описательный метод
4. Сравнительно-исторический метод.
5. Исторический метод
6. Сопоставительный метод

7. Структурный метод
8. Дистрибутивный анализ
9. Стилистический метод
10. Количественный метод
11. Метод автоматического анализа
12. Методики изучения языка
13. Метод компонентного анализа
14. Метод семантических падежей
15. Метод непосредственных составляющих (НС).
16. Метод шести шагов Ю.Н. Караулова
17. Методика наблюдения
18. Методика описания
19. Методика сопоставления
20. Методика исторического сравнения
21. Методика речевого эксперимента
22. Методика трансформации
23. Методика речевой и языковой дистрибуции
24. Методика языкового соотнесения
25. Методика внеязыкового соотнесения
26. Метод изолирования
27. Метод оппозиций
28. Метод семантического поля
29. Метод описания по лексико-семантическим группам
30. Традиционно-комплексный метод
31. Формально-грамматический метод
32. Синтагматический анализ предложения
33. Метод полевого исследования
34. Метод моделирования социально обусловленной вариантности языка
35. Метод автоматического анализа
36. Метод логико-смыслового моделирования

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Курсовые работы по данной дисциплине не предусмотрены

5.3. Фонд оценочных средств

1. Устный опрос
Примерные вопросы

Дайте определения: метод, прием, методика, методология.

Основные классификации методов лингвистических исследований.

Описательный метод: сущность и этапы.

Структурный метод: дистрибуция, оппозиции.

Сопоставительный метод и его задачи.

Корпусный метод: типы корпусов и возможности анализа.

Когнитивные методы: концепт, фрейм, метафора.

Полевые методы: наблюдение, интервью.

Дискурсивный анализ: основные параметры.

Выбор метода: основные критерии.
2. Презентация (как форма контроля)
Требования к презентации

Студент представляет один метод лингвистического исследования, раскрывая:

Определение метода.

Исторические предпосылки появления.

Основные процедуры и инструменты.

Примеры анализа материала данным методом.

Преимущества и ограничения.
Тестовое задание
Формат

10–15 вопросов

множественный выбор, соответствие, верно/н

5.4. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос
Защита презентаций
Тестовое задание

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Е. Е. Анисимова	Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учебное пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов	Москва .: Издательский центр "Академия" 2003
Л1.2	Общ. ред. В.И. Звегинцева и Н.С. Чемоданова	Зарубежная лингвистика. I. "Новое в лингвистике". Избранное: Пер. с англ.	Москва .: Прогресс 1999
Л1.3	Е.А. Реферовская	Лингвистические исследования структуры текста	
Л1.4	Лурия А.Р.	Письмо и речь. Нейролингвистические исследования	М 2005
Л1.5		Лингвистические исследования интернет-дискурса. (Сводный реферат)	

6.3. Перечень информационных и образовательных технологий

6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии

6.3.1.1	1. Проектные технологии
6.3.1.2	Направлены на формирование умения самостоятельно планировать, исследовать, анализировать и представлять результаты по выбранному методу лингвистического исследования.
6.3.1.3	Примеры: создание мини-корпуса, выполнение когнитивного анализа, разработка презентации по одному методу.
6.3.1.4	2. Проблемно-ориентированное обучение
6.3.1.5	Обучающиеся решают исследовательские задачи:
6.3.1.6	выбор метода под конкретный материал;
6.3.1.7	анализ одного фрагмента разными методами;
6.3.1.8	поиск лингвистического решения для реальной проблемы (корпусная разметка, выбор анкетных вопросов и др.).
6.3.1.9	Формируются компетенции анализа, критического мышления, научного аргументирования.
6.3.1.10	3. Технологии критического мышления
6.3.1.11	Используются при анализе научных статей, сопоставлении методов, выполнении дискурсивных и когнитивных задач.

6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения

6.3.2.1	Офисные программы
6.3.2.2	Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel)
6.3.2.3	LibreOffice / OpenOffice (Writer, Calc, Impress)
6.3.2.4	Google Docs, Google Drive
6.3.2.5	Образовательные платформы
6.3.2.6	Google Classroom
6.3.2.7	Microsoft Teams
6.3.2.8	Zoom
6.3.2.9	Информационно-справочные системы
6.3.2.10	КонсультантПлюс

6.3.2.11	Гарант
6.3.2.12	КиберЛенинка
6.3.2.13	eLIBRARY
6.3.2.14	Google Scholar
6.3.2.15	Программное обеспечение для презентаций и визуализации
6.3.2.16	PowerPoint
6.3.2.17	Canva

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные помещения
7.2	Аудитория, оснащённая мебелью, соответствующей санитарно-гигиеническим нормам.
7.3	Доска (меловая/маркерная) или интерактивная панель.
7.4	Проектор .
7.5	Технические средства обучения
7.6	Компьютер преподавателя с доступом в Интернет.
7.7	Программное обеспечение
7.8	Офисные приложения (MS Office или аналоги).
7.9	Презентационное ПО (PowerPoint, Canva, Prezi).
7.10	Доступ к образовательным платформам (Moodle, Google Classroom, Teams).
7.11	Информационно-справочные правовые системы (КонсультантПлюс, Гарант).
7.12	Электронная библиотека колледжа/вуза, НЭБ.
7.13	Учебно-методические ресурсы
7.14	Учебники, учебные пособия, методические разработки преподавателя.
7.15	Электронные образовательные ресурсы .
7.16	Доступ к цифровым коллекциям и базам научных статей (Кибер Ленинка, eLIBRARY).
7.17	Дополнительные средства
7.18	Принтер, сканер.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общие рекомендации по изучению дисциплины

Регулярно посещайте лекции и практические занятия, фиксируйте ключевые понятия, методы и подходы.

Перед каждым занятием просматривайте конспекты предыдущих тем для формирования целостной картины дисциплины.

Активно участвуйте в обсуждениях, задавайте вопросы по непонятным аспектам методологии и методики.

Работа с теоретическим материалом

Изучайте основные источники: учебники, монографии, статьи.

Обращайте внимание на определения, классификации, отличия методов и методик в лингвистике.

Конспектируйте ключевые положения, схемы, модели анализа языковых явлений.

Рекомендации по выполнению практических заданий

Выполняйте анализы текстов и языковых примеров строго по алгоритмам, предложенным на занятии.

Применяйте различные лингвистические методы (описательный, сравнительный, структурный, дискурсивный и др.) в соответствии с задачей.

Сопоставляйте полученные результаты с теоретическими положениями дисциплины.

Самостоятельная работа

Планируйте выполнение самостоятельных работ заранее, учитывая их объём и сложность.

При подготовке рефератов и аналитических обзоров используйте не менее 3–5 научных источников.

Следуйте требованиям к оформлению: структура, ссылки, список литературы, корректная терминология.

Особое внимание уделяйте умению выделить метод исследования и показать его применение.

Подготовка к контрольным мероприятиям

Повторите основные термины: метод, приём, методика, методология, типы лингвистических методов.

Прорешайте примерные тестовые задания, предложенные преподавателем.

Подготовьте краткие развернутые ответы на контрольные вопросы по каждой теме.

Освойте навыки устного объяснения применения различных методов анализа.

Использование информационных ресурсов

Работайте с электронными базами научных публикаций (КиберЛенинка, eLIBRARY, Google Scholar).

Используйте словари, корпусные базы и лингвистическое программное обеспечение для выполнения аналитических заданий (Нацкорпус, SketchEngine и др.).

Требования к академической честности

Соблюдайте нормы цитирования, избегайте плагиата.

При выполнении любых видов работ указывайте список источников.

При заимствовании идей давайте корректные ссылки.

Программу составил(и):
профессор, д.ф.н., профессор, Дербишева Замира Касымбековна _____

Рецензент(ы):
_____

Согласовано РОП:
_____

Рабочая программа дисциплины
Современные методы лингвистических исследований

разработана в соответствии с ФГОС 3++:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
утвержденного учёным советом вуза от 26.06.2026 протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании _____

Протокол от _ _____ 2026 г. № __
Срок действия программы: 2026-2031 уч.г.
Руководитель подразделения: Джунушалиева Гульмира Дженишевна

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ
к рабочей программе дисциплины (модуля)

Современные методы лингвистических исследований

_____ *наименование дисциплины*

№ п/п	Основание внесения изменения	Раздел/ пункт	Содержание изменения
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся комплексного представления о современныхтеоретико-методологических подходах к исследованию китайского языка, овладение системой знаний околичественных и качественных методах лингвистического анализа, а также развитие практических навыковприменения современных исследовательских технологий в сфере китаистики и переводоведения. Дисциплинанаправлена на формирование способности осуществлять научный анализ языковых явлений китайского языка наразличных уровнях (фонетическом, лексическом, грамматическом, дискурсивном), применять сопоставительные икорпусные методы исследования, использовать цифровые инструменты обработки текстов, а такжеинтерпретировать полученные результаты с учетом межкультурной и переводческой специфики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-8: Способность внедрять современные методы научного исследования в профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень 1	
Уровень 2	
Уровень 3	
Уметь:	
Уровень 1	
Уровень 2	
Уровень 3	
Владеть:	
Уровень 1	
Уровень 2	
Уровень 3	

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.2	**Уметь:**
3.3	**Владеть:**

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	Раздел 1. Методологические основы лингвистических исследований китайского языка							
1.1	Методология современнойлингвистики и этапы научногоисследования /Лек/	9	2					
1.2	Формулирование темы, цели,задач и гипотезыисследования /Лек/	9	4					
1.3	Изучение и конспектированиенаучной литературы по теорииперевода /Лек/	9	6					
1.4	Подбор и анализ научныхисточников по китаистике /Пр/	9	4					

1.5	Анализ основных понятий икатегорий лингвистическойтеории перевода. /Ср/	9	6					
1.6	Составление плана миниисследования /Пр/	9	4					
1.7	Подготовка обзора научныхнаправлений и концепций. /Ср/	9	6					
1.8	Количественные икачественные методылингвистическогоисследования. /Ср/	9	6,8					
	Раздел 2. Сопоставительный и типологический анализ китайского и русского языков							
2.1	Типологические особенностикитайского языка /Лек/	9	2					
2.2	Сопоставление грамматическихконструкций китайского ирусского языков /Пр/	9	4					
2.3	Сравнительный анализразличных моделейперевода. /Ср/	9	6					
2.4	Анализ лексическихсоответствий /Пр/	9	4					
2.5	Анализ лексическихсоответствий /Пр/	9	4					
2.6	Исследование уровнейэквивалентности на материалепараллельных /Ср/	9	6					
2.7	Анализ лексическихсоответствий /Пр/	9	2					
2.8	Разбор типичных ошибок припереводе и трансформаций /Пр/	9	4					
2.9	Подготовка аналитическогоотчёта по результатамисследования. /Ср/	9	6					
	Раздел 3. Корпуснаялингвистика и цифровыеметоды анализа							
3.1	Основы корпуснойлингвистики /Лек/	9	2					
3.2	Работа с корпусами китайскогоя зыка /Пр/	9	4					
3.3	Выявление и классификацияпереводческихтрансформаций. /Ср/	9	6					
3.4	Цифровые инструментыанализа текстов и частотныйанализ /Пр/	9	4					
3.5	Анализ частотных характеристик лексики /Пр/	9	6					
3.6	Сопоставительный анализ оригинала и перевода. /Ср/	9	6					
3.7	Поиск коллокаций и контекстов /Пр/	9	6					
3.8	Оформление таблиц и выводов по результатам анализа. /Ср/	9	6					

	Раздел 4. Дискурс-анализ и прагматические исследования							
4.1	Анализ медиатекстов (газеты,новости, социальные сети) /Пр/	9	2					
4.2	Анализ прагматическихаспектов перевода. /Ср/	9	6					
4.3	Исследование речевыхстратегий и тактик /Пр/	9	4					
4.4	Исследованиекоммуникативных стратегийпереводчика. /Ср/	9	6					
4.5	Разбор официального и делового дискурса /Пр/	9	4					
4.6	Подготовка письменнойаналитической работы. /Ср/	9	6					
4.7	Корпусные методы анализаязыкового материала. /Ср/	9	6					
	Раздел 5. Когнитивные и социолингвистические подходы							
5.1	Анализ концептов и метафор вкитайской культуре /Пр/	9	2					
5.2	Исследование культурноспецифической лексики иреалий. /Ср/	9	6					
5.3	Исследование языковых реалийи их отражение в переводе /Пр/	9	2					
5.4	Проведение концептанализапереводных текстов /Ср/	9	6					
5.5	Межкультурные аспектыкоммуникации /Пр/	9	2					
5.6	Подготовка сравнительногоисследования. /Ср/	9	6					
	Раздел 6. Представление и внедрение результатов исследования							
6.1	Разработка критериев оценкикачества перевода. /Ср/	9	12					
6.2	Методика организации иоформления научногоисследования. /Ср/	9	10					
6.3	Подготовка научного докладаили статьи. /Ср/	9	10					
6.4	Выполнение итоговогоисследовательского проекта иоформление результатовисследования. /Ср/	9	9					
6.5	/КрТО/	9	0,2					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
5.2. Темы курсовых работ (проектов)

5.3. Фонд оценочных средств
5.4. Перечень видов оценочных средств

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
6.1. Рекомендуемая литература
6.3. Перечень информационных и образовательных технологий
6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии
6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)